



**TRƯỜNG HUYNH-KHƯƠNG-NINH**  
61, Rue d'Arles - SAIGON

**LỚP BAO CÁN KIP**

Có làm xong các kỳ thi hoặc làm xong HUYNH-KHƯƠNG-NINH sẽ đóng cấp lệ từ kỳ trước tới năm 1934

Ấy là lý do để chúng ta tranh, đồng tâm cho các em học sinh trường HUYNH-KHƯƠNG-NINH phải nghỉ học.

Trường HUYNH-KHƯƠNG-NINH cũng tiếp tục nghỉ học.

Trường chỉ dạy các em học sinh.

Xin phụ huynh học sinh đồng ý nghỉ học. Cứ đem em cháu đi học ở nơi trường.

Kính chào.

N. B. Ký: trường HUYNH-KHƯƠNG-NINH

Học sinh trường này đã học bốn năm rồi, mà mới học lại ở trường (inter 153) ở ngoài extern 65/01.

**TRƯỜNG HUYNH-KHƯƠNG-NINH**  
61, Rue d'Arles - SAIGON

**LỚP BAO CÁN KIP**

Có làm xong các kỳ thi hoặc làm xong HUYNH-KHƯƠNG-NINH sẽ đóng cấp lệ từ kỳ trước tới năm 1934

Ấy là lý do để chúng ta tranh, đồng tâm cho các em học sinh trường HUYNH-KHƯƠNG-NINH phải nghỉ học.

Trường HUYNH-KHƯƠNG-NINH cũng tiếp tục nghỉ học.

Trường chỉ dạy các em học sinh.

Xin phụ huynh học sinh đồng ý nghỉ học. Cứ đem em cháu đi học ở nơi trường.

Kính chào.

N. B. Ký: trường HUYNH-KHƯƠNG-NINH

Học sinh trường này đã học bốn năm rồi, mà mới học lại ở trường (inter 153) ở ngoài extern 65/01.

**TRƯỜNG HUYNH-KHƯƠNG-NINH**  
61, Rue d'Arles - SAIGON

**LỚP BAO CÁN KIP**

Có làm xong các kỳ thi hoặc làm xong HUYNH-KHƯƠNG-NINH sẽ đóng cấp lệ từ kỳ trước tới năm 1934

Ấy là lý do để chúng ta tranh, đồng tâm cho các em học sinh trường HUYNH-KHƯƠNG-NINH phải nghỉ học.

Trường HUYNH-KHƯƠNG-NINH cũng tiếp tục nghỉ học.

Trường chỉ dạy các em học sinh.

Xin phụ huynh học sinh đồng ý nghỉ học. Cứ đem em cháu đi học ở nơi trường.

Kính chào.

N. B. Ký: trường HUYNH-KHƯƠNG-NINH

Học sinh trường này đã học bốn năm rồi, mà mới học lại ở trường (inter 153) ở ngoài extern 65/01.

**TRƯỜNG XE-HOI**  
55 bis đường LAGRANIERE - 1 SAIGON

TRINH-HUNG-NHAI, Chủ trương và dạy.

Giá cũ 600, 840, 4300, 12500

Giá mới 26 10 26 20 20 18 00

Giá mới 85 10 42 00 56 00 85 00

Giá mới 85 10 42 00 56 00 85 00

**TRƯỜNG XE-HOI**  
55 bis đường LAGRANIERE - 1 SAIGON

TRINH-HUNG-NHAI, Chủ trương và dạy.

Giá cũ 600, 840, 4300, 12500

Giá mới 26 10 26 20 20 18 00

Giá mới 85 10 42 00 56 00 85 00

Giá mới 85 10 42 00 56 00 85 00

**«CHẤN-THANH»**  
15 CÁN PHỐ TRỆT: 7 & 15 trên 54 Marchais.  
15 CÁN PHỐ LÊ: 44 & 72 rue Marchais - SAIGON.

Gần Chợ Mới Saigon, gần trường cơ sở mới.

Trường có học 500 học sinh với học trường và học ngoài.

Trường dạy từ Cours Infants đến lớp 4<sup>me</sup> Années.

Trường có hắt hắt 21 thầy giáo, có hơn 400 học sinh, toàn học sinh trí thức học và có cấp sơ phạm, có cấp công nhân, trí thức, trí thức, trí thức, trí thức, trí thức.

Trường dạy nhiều học sinh trước các kỳ thi tại Saigon.

Trường được số học sinh rất đông.

Đến tháng Aout 1934 sẽ xin mở thêm một trường ngành dự có các lớp tiểu-học và sơ đẳng (Ecole-lycée primaire et primaire supérieures) tại CHÂN-THANH.

Đặc-học về Chủ-nhân:

Ngày tái giảng: **M. PHAN-BÁ-LÂN**  
Tốt-nghiệp Cao-đẳng Sư-phạm  
Hanoi (tr. Cao-học-Professeur)  
tr. Cao-học-Professeur

3 AOUT 1934

**Institution I.E-BÁ-CANG**  
N° 32 à 44 rue Aviateur Garros - SAIGON (Gần Chợ-Mới)

DAY TỪ COURS SUPÉRIEUR ĐẾN LỚP 4<sup>me</sup> ANNÉE

Trường có người chủ tr. và giảng dạy

Ông LÊ BẢ-CANG và Ông HỒ VẢ-NH

Tốt nghiệp Cao đẳng Sư phạm Huế

Cựu giáo sư trường Sư phạm Saigon

Cựu giáo sư trường Huỳnh Khương Ninh

Chuyên dạy Pháp-văn, Sử-học, Địa-đ

Cựu giáo sư trường Huỳnh Khương Ninh

Chuyên dạy toán-học và Vật-lý-học

Là được học sinh kính mến vì dạy giỏi và rất cần mẫn

Ký-lyện người chủ

Giáo-sư chuyên môn - học phi tinh nghệ

Thư từ gửi cho M. LÊ-BÁ-CANG, 38, Rue Aviateur Garros Saigon



**Cuộc đua ngựa Saigon**  
(Arrière-Saison 1933-1934)  
KỶ THỨ MƯỜI (Mùa mưa 1934)  
Chào-nhệ 3 Aout 1934  
Đăng tên ngựa

**BỘ THỨ NHẤT**  
Phân thưởng Coactiers (I)  
Đó hơn 1000 thước - Ngựa ta  
hạng 3 series từ 3 tuổi sắp lên

Julie Belle 30 5  
L-v-thanh 39 -  
Galella 38 -  
Vaag-luô 33 5  
Hồng-sơn 39 -  
Hồng-thanh 34 -  
Kim-long 32 -  
Hồng 38 -  
Hàng ngọc II 38 -  
Vàng x 27 5

**BỘ THỨ NHAI**  
Phân thưởng Coactiers (II)  
Đó hơn 1000 thước - Ngựa ta  
hạng 3 series từ 3 tuổi sắp lên

Hồng-ngọc 33 5  
Phu-long 32 -  
Khru-ho 30 5  
Kim-Popin 32 -  
Kim-binh-dông 39 -  
Phu-qui 38 -  
Vàng-chèo 38 -  
Ngọc-cm 33 5  
Pearly 39 -  
Iena 37 5  
Hồng-ly 36 5

**BỘ THỨ BA**  
Phân thưởng CapSt Jacques  
Đó hơn 1000 thước - Ngựa ta  
hạng 3 series

Phu-long II (150) 31 -  
Anh-long II (150) 38 -  
Hồng-bao (100) 28 -  
Khru-thanh-long (50) 31 -  
Ngọc-anh (125) 33 -  
Ngọc-anh (100) 31 -  
Vụ-phu-tho (100) 35 -  
Khru-bạc (125) 33 -

**Thơ tin**  
Cung anh T. P

Rò như bề lau chẳng có ma  
mưa. Bề tôi cũng thế rầu  
khăm quai. Hay là làm theo  
nhạc lời trong thế anh mới đó.

Ông Trần-thu - Nguyễn chủ-nhân  
nhân bản Cung-Hàn cây chướng  
giáo-ban tin rằng tin rằng ông  
chủ-trương một mình lo học các  
ông chớ không ai đi dạy gì  
hết.

Tất-thư hai tờ quan Toàn-quân  
có thể tức lên 80 người đến  
đạt. Trong số ấy có đó các nhà  
tai mắt.

**Hai người Annam  
đốt một hàng thuốc  
ở Saigon**

Hôm nay rồi hàng thuốc - Manufacture indochinase de Cigarettes ở đường Kitchener thành phố bị đốt.

Một người ở châu Âu đến  
chưa thấy hai người.

Xoạt-tai nạn phi-hỏa này là  
vấn đề lớn của họ. Hai  
người ở châu Âu nghĩ đã  
biết.

Nhà chuyên-trách của hãng  
đốt thuốc.

**Quan-niệm mới của  
thiếu-niên học-sanh  
ở bên nước Pháp**

(Cải tiếp trước)

phải do sự buồn-làm mà người ta  
làm việc từ-từ, ngày rảnh  
những bề trên, đầu rỗng rỗng  
hay từ từ, đầu với hàng thơ  
thầy, cũng phải có nhạc có nghĩa,  
có nhịp họ mới cảm mến, cảm  
tuyệt nhất đó là lòng trung thành  
với mục h. bằng tài lực, có một  
mức giới hạn, thì chẳng  
những không lợi, mà có hại nữa  
kia.

Trở lại ở: « Cái mà làm cho  
tho đã đến ta người ta là lòng  
khinh bỉ đối với họ, ngày rảnh  
rỗng đầu là hàng tay làm chân  
bàng, họ cũng là người, người  
trên chúng được vì gì mà rảnh  
trạng họ.

Trở C. là bằng giọng thầy  
đọc: « Vừa rảnh, cũng có ông  
cấp-rang phân rất việc làm cho  
thầy, mà nói như nói bề trên,  
không bao giờ ai nghe họ là  
lên lời hay chữ tốt ở ông.

Ông rảnh-ly là cần thân sự  
khẩn các vì cấp-rang, sự rảnh  
có thể mới hay là nói mà làm  
cho người ta đau đớn chúng »

Một 1 tuổi trên đầu mà biết  
tự-ty-tôn trọng, biết đem lòng  
nhân đạo mà phê-bạc đấng trước  
vấn-đề nhơn-sinh có quan-hệ đến  
cuộc đời-trang-ai của chúng nó,  
thầy nghĩ lên ông giáo-sư kia rồi  
không đúng làm mà được tâm-ly  
của bọn học-sanh thiếu-niên  
đó ợ.

Còn nhiều câu số bay y-kiến  
khác hơn nữa.

Trở D. Hết: « Mất tiền thì giống  
như mất mặt, mất mặt là đồng nội  
đầu là hoa văn bất ngờ, mặt hoa  
thơm hương trong sạch sự như  
v. phảng ợ. Những nơi an nghỉ  
thì không khoát mặt. Một  
mặt thì sợ người thì bằng được  
lên chất phù-huà không cần thấy  
những ông khời thì khời tên đến  
nghe, mà là có một khoản đại  
quốc có trong cây trâm-sư-sơ,  
rồi bằng bằng sân làm mặt mới  
cần, chính là nơi của bọn lao  
động đến để nghỉ ngơi trong lúc  
thưa y này, thì vị người ta  
không san sóc các sự vật cho  
đúng phép v. sinh, vì ông ta  
không lo nghĩ đến chỗ ở của  
bọn lao-động, nên các cậu học-  
sanh nhà ta mới có chán nản,  
toan quàng đầu lui về mặt, đồng  
mặt mà hướng thì đấng-trên.

Thưa y này, thì vị người ta  
không san sóc các sự vật cho  
đúng phép v. sinh, vì ông ta  
không lo nghĩ đến chỗ ở của  
bọn lao-động, nên các cậu học-  
sanh nhà ta mới có chán nản,  
toan quàng đầu lui về mặt, đồng  
mặt mà hướng thì đấng-trên.

**Lúa gạo Đông-Pháp**  
(Tếp theo trước)

Rồi kể đây, có tin ở Nam-  
kin cho hay, các nhà mua  
bán lúa gạo Trung-Hoa định  
số Nam, một số khá nhiều,  
gạo ngoại-quốc, trong mấy  
tháng tới đây. Trung-Hoa  
phải mua lúa ngoại-quốc vì  
trong nước họ gạo ấu.  
Những vùng trũng lúa ấu  
biệt. Mua mang thật ấu  
c. Nhà chực-trách ở các  
thành phố lớn đã xin các  
nhà hàng bố tiền ra để  
góp cho các nhà mua lúa.

Tình phong hiện nay dân-  
số Nam-kin có 700.000  
người. Một tháng phải cần  
dùng ít nữa 105.000 tạ gạo.  
Hiện nay gạo chỉ tồn tại  
Nam-kin chỉ còn 150.000 tạ.  
Trong một tháng phải cần  
nấu thì số gạo chỉ tồn này  
số thiếu một nửa. Gạo trong  
không có vì thiếu mua. Bởi  
thế, Nam-kin thì nao cũng  
phải mua gạo ngoại-quốc  
mới đủ dùng.

Các nhà mua bán lúa gạo  
định phải mua từ 600, tới  
700.000 tạ gạo ngoại-quốc  
mới đủ cho dân-số Nam-  
kin dùng tới mùa xuân  
năm tới. Hiện thời gạo ấu  
ở nhiều chỗ bên Trung-Hoa  
đều bị thiếu. Nhưng gạo  
hàng bán từ 12 đồng/kg  
bên một mặt ta. Giá này  
thế nào cũng sẽ bắt lên nhiều  
nữa.

Cứ xem bao nhiêu đó  
cũng thấy rõ một số thiếu  
gạo ta sẽ thiếu-trước. Già  
lúa ở Saigon hôm nay cũng  
cực lời nhiều. Xương II là do  
mọi tin, Nam-kin sắp mua  
gạo của ta, thế nào bằng  
gạo của ta, mà mua từ già  
lúa gạo của ta sẽ bắt lên  
đương vậy.

Bởi vị thị-trường lúa gạo  
ở Trung-Hoa, ta cũng cần  
nhiều hy-vọng về sau.

**Đầu xuân có tốt tình gì?**

Một đũa bẻ 40 tuổi  
thất có tự tự

lời sớm mai thì hát rồi, ta  
đường General Lici, có rảnh  
v. một đũa bẻ 40 tuổi thất có tự  
tự, Đũa bẻ 40 tuổi thất có tự  
tự, Đũa bẻ 40 tuổi thất có tự  
tự.

Đũa bẻ 40 tuổi thất có tự  
tự, Đũa bẻ 40 tuổi thất có tự  
tự, Đũa bẻ 40 tuổi thất có tự  
tự.

**Đầu xuân có tốt tình gì?**

Một đũa bẻ 40 tuổi  
thất có tự tự

lời sớm mai thì hát rồi, ta  
đường General Lici, có rảnh  
v. một đũa bẻ 40 tuổi thất có tự  
tự, Đũa bẻ 40 tuổi thất có tự  
tự, Đũa bẻ 40 tuổi thất có tự  
tự.

Đũa bẻ 40 tuổi thất có tự  
tự, Đũa bẻ 40 tuổi thất có tự  
tự, Đũa bẻ 40 tuổi thất có tự  
tự.

**Đầu xuân có tốt tình gì?**

Một đũa bẻ 40 tuổi  
thất có tự tự

lời sớm mai thì hát rồi, ta  
đường General Lici, có rảnh  
v. một đũa bẻ 40 tuổi thất có tự  
tự, Đũa bẻ 40 tuổi thất có tự  
tự, Đũa bẻ 40 tuổi thất có tự  
tự.

Đũa bẻ 40 tuổi thất có tự  
tự, Đũa bẻ 40 tuổi thất có tự  
tự, Đũa bẻ 40 tuổi thất có tự  
tự.

**Đầu xuân có tốt tình gì?**

Một đũa bẻ 40 tuổi  
thất có tự tự

lời sớm mai thì hát rồi, ta  
đường General Lici, có rảnh  
v. một đũa bẻ 40 tuổi thất có tự  
tự, Đũa bẻ 40 tuổi thất có tự  
tự, Đũa bẻ 40 tuổi thất có tự  
tự.

Đũa bẻ 40 tuổi thất có tự  
tự, Đũa bẻ 40 tuổi thất có tự  
tự, Đũa bẻ 40 tuổi thất có tự  
tự.

**Coi chừng sàvon  
Việt-Nam già**

Có nhiều loại xà sàvon  
cũ, vì bán không được nên  
kiếm để dành lại. Chúng  
mà đặt khuôn giống theo  
khuôn sàvon Việt-Nam.

Những miếng sàvon của  
chúng nó, như là một  
sàvon và bán sàvon là như  
sàvon Việt-Nam, nhưng có  
một cái hình lu như đầu  
hình đống của Việt-Nam  
mà không có chữ Việt-Nam.  
Và khi người mua có ý  
chàng mà trông lại là sàvon  
Việt-Nam mà bán để thử  
coi nhiều, vì sàvon của  
chúng nó vốn rẻ, vì này  
chàng thì coi kiện tự gian  
trả ở trên họ.

Đầu xuân gặt ý làm cho  
chàng thì không thể làm  
thành được nên chúng tôi  
xin quý ông quý vị trường  
đầu sàvon Việt-Nam, như  
đầu để thử coi mà sàvon thì  
có ở trong tay sàvon có cái  
hình người đống của Việt-  
Nam rõ ràng và chữ sàvon  
Việt-Nam 72 thì khỏi làm  
đó.

Nay kính chào.  
Hàng sàvon Việt-Nam.

**Gánh Trần-Bát  
năm 1934**

Hôm nay sửa đổi, nhiều đóa  
kẹp mới, nhiều bài hát. Tranh  
cảnh và y-phục đều mới.

Tôi nay sẽ hát một khúc  
mới tại rạp hát « Modern Saigon »  
Trường Huỳnh-Kương-Ninh  
ở Nguyễn-thành-Chau sau.

Cả Hai sẽ sửa, thì và chàng  
trong trường hát. Chờ xem  
xem, chàng thì sẽ có bài-phần  
thứ trường già Gánh-Trần-Bát  
sẽ hát trên 4 Aout.

**Gánh Trần-Bát  
năm 1934**

Hôm nay sửa đổi, nhiều đóa  
kẹp mới, nhiều bài hát. Tranh  
cảnh và y-phục đều mới.

Tôi nay sẽ hát một khúc  
mới tại rạp hát « Modern Saigon »  
Trường Huỳnh-Kương-Ninh  
ở Nguyễn-thành-Chau sau.

Cả Hai sẽ sửa, thì và chàng  
trong trường hát. Chờ xem  
xem, chàng thì sẽ có bài-phần  
thứ trường già Gánh-Trần-Bát  
sẽ hát trên 4 Aout.

**Gánh Trần-Bát  
năm 1934**

Hôm nay sửa đổi, nhiều đóa  
kẹp mới, nhiều bài hát. Tranh  
cảnh và y-phục đều mới.

Tôi nay sẽ hát một khúc  
mới tại rạp hát « Modern Saigon »  
Trường Huỳnh-Kương-Ninh  
ở Nguyễn-thành-Chau sau.

Cả Hai sẽ sửa, thì và chàng  
trong trường hát. Chờ xem  
xem, chàng thì sẽ có bài-phần  
thứ trường già Gánh-Trần-Bát  
sẽ hát trên 4 Aout.

**Gánh Trần-Bát  
năm 1934**

Hôm nay sửa đổi, nhiều đóa  
kẹp mới, nhiều bài hát. Tranh  
cảnh và y-phục đều mới.

Tôi nay sẽ hát một khúc  
mới tại rạp hát « Modern Saigon »  
Trường Huỳnh-Kương-Ninh  
ở Nguyễn-thành-Chau sau.

Cả Hai sẽ sửa, thì và chàng  
trong trường hát. Chờ xem  
xem, chàng thì sẽ có bài-phần  
thứ trường già Gánh-Trần-Bát  
sẽ hát trên 4 Aout.

**Hội Vạn-Quốc Tiết-Kiểm**  
Hội từ dưới quyền kiểm soát Quan Tòa-Đuyện Đông-Pháp

28, đường Chaigneau - SAIGON

CHỖ VAY: có thể nhà, phố ở thành sau này:

Saigon-Cholon  
Cantho  
Mytho  
Bentre-Bienhoa  
Nam-Vang  
Sadec

Mua đất ở châu thành Saigon

Xin viết thư ngay là đến trường nghỉ ngơi

**HỘI VẠN-QUỐC TIẾT-KIỆM ở SAIGON, PHNOMPENH.**  
Hội vui lòng tiếp rước và trả lời. Giấy tờ làm mua đất và tin nhiều





# MỘT CÁI TIN DÁNG MỪNG

## ĐẦU NHỊ-THIỆN ĐƯƠNG VE NHỎ SẮP RA ĐỜI

Kháp cả Đông-Pháp, ai ai cũng đều biết thư Vạn ứng Nhị-thiên-dầu của tiệm thuốc Nhị-Thiên-Đương ở tại Cholon đường Canton số 47 chẻ ra là thân hiệu và cần ích cho mọi người hơn hết. Giá chỉ bán có 0.26 một ve mà thôi. Nay nhân lúc đồ khô, nhiều người túng ngặt, kiếm chẳng ra tiền. Vì sự ích lợi chung nên tiệm Nhị-Thiên-Đương mới chẻ ra Vạn ứng Nhị-thiên-dầu ve nhỏ cũng y một thứ dầu trong ve 0.26 bán rẻ hơn này vậy, chỉ bán 0.10 một ve. Tương với giá đồ người nghèo cũng có thể mua nó mà dùng trong cơn hữu bệnh. Thứ dầu này để trong mình cho thường, nó chủ-trị về bá hương rất hay, dùng nó mà cứu cấp những bệnh thỉnh linh thì cũng vậy lắm.

Trong hạ tuần tháng ba tây này thì có thư Vạn ứng Nhị-thiên-dầu ve nhỏ ra đời nên Nhị-Thiên-Đương xin cho quý vị hay biết trước, dụng dèa, chớng đó mua dè sản mà dùng.

Hình ve da hơn 0.26 tự quả say



Hình ve đầu nhỏ bán 0.10 sắp ra đời



NHỊ-THIỆN-ĐƯƠNG  
47, Rue de Canton, 47 -- CHOLON

### THUỐC NHỨC ĐẦU ASPIRINE DES USINES DU RHONE



CHỖA KHỎI  
NHỨC ĐẦU  
BỆNH CẢM  
BỆNH GHÍP  
CÁC CHỨNG ĐẦU NHỨC

Thuốc này tự nhiên là công  
hiệu hơn công chế tạo

USINES DU RHONE

### Hãy mua giấy số TUẦN LỄ NHỊ-ĐÔNG

Trước giúp cho trẻ  
em đang ở trong cảnh  
khốn khó đời khất  
sau may trường độ-đầu  
là 500 đồng. Được coi-  
trông 10 đồng.  
Mỗi số chỉ có 5 chiếc



### GẤY MÔN

THUỐC  
SIROP & DESCHIENS

### Thuốc điều-hiệu «TAM-KỶ»

Hắt không khô có,  
mùi thơm nhẹ khỏi  
mà lại giá rẻ.

C<sup>ie</sup> Indochinoise  
des  
TABACS

17, Bd Kitchener -- SAIGON



### bière LADUE

### AI-TINH-THU-YẾT Trăng già độc-địa

Con mồi-cối... người xuất-thân nơi xa mà có, theo con xuân-xanh, đường học vấn phải đi sang học ở ngoài nước thì chịu khổ như người đến học đây. Có nhiều người đến học đây, có nhiều người đến học đây, có nhiều người đến học đây...

đều trong lúc rình-rang, đang mới say khi đem con đến trường học... Người những lúc gặp ở ông Tam, con tuồng ở ông Tam, con tuồng ở ông Tam... Ông Tam, ông Tam, ông Tam...

thảm đặng lấy lấy nhân tron... Ông Tam, ông Tam, ông Tam... Ông Tam, ông Tam, ông Tam...

### KINH-PHONG

Thuốc điều-hiệu... Ông Tam, ông Tam, ông Tam...

